Garant

TRANSPORTGERÄTE

918500 - 919909, 971920, 971930, 971950, 971970

MONTAGEANLEITUNG

Инструкция за монтаж | Montaingsvejledning | Assembly instructions | Asennusohje | Instructions de montage | Istruzioni di montaggio | Ujuze za montiranje | Montavimo instrukcija | Montagaanwijzing | Monteringsveiledning | Instrukcja montażu | Instrucções de montagem | Manual de montaj | Montersguisning | Návod na montáž | Navodila za montažo | Instrucciones de montaje | Montāžas rokasgrāmata | Šprenkio žemutis

de bg da en fi fr it hr lt no pl pt ro sv sk sl es cs hu

Garant

Manufacturer
Hoffmann Supply Chain GmbH
Poststraße 15, 90471 Nuremberg, Germany
www.hoffmann-group.com

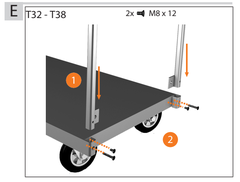
GEE Business Centre
Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom

Hoffmann UK Quality Tools Ltd
GEE Business Centre
Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom

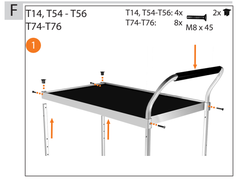
Copyright © Hoffmann Group

Version I. – 07/23
mar_qbhub_212

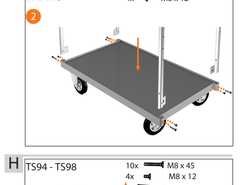
E T32 - T38 2x M8 x 12



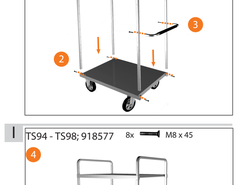
F T14, T54 - T56 T74-T76 T14, T54-T56: 4x T74-T76: 2x 8x M8 x 45



G T14, T54 - T56 T74-T76 4x M8 x 45 4x M8 x 12



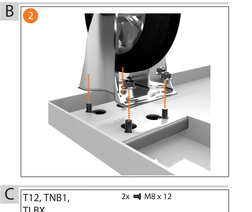
H TS94 - TS98 M8 x 45 4x M8 x 12



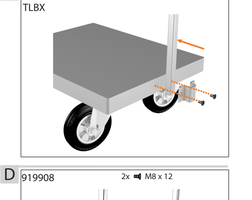
I TS94 - TS98; 918577 8x M8 x 45

A 16x 16x M8 x 45

B

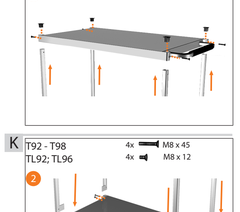


C T12, TNB1, TLBX 2x M8 x 12

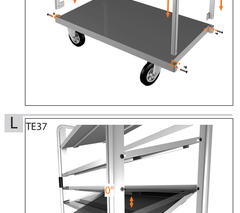


D 919908 2x M8 x 12

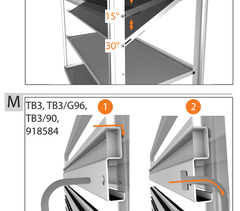
J T92 - T98 TL92; TL96 2X M8 x 45 2X



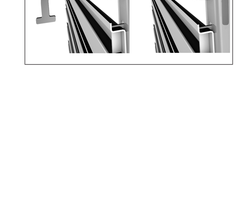
K T92 - T98 TL92; TL96 4x M8 x 45 4x M8 x 12



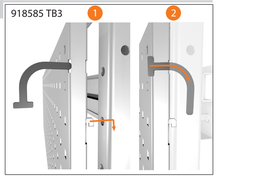
L TE37



M TB3, TB3/G96, TB3/90, 918584

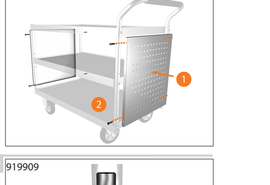


N 918585 TB3

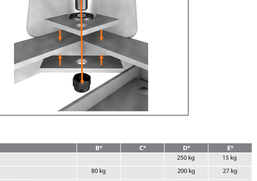


O 918570, 918575 4x M8 x 40

P 918580 8x M8 x 40



Q 919909



R

A	B*	C*	D*	E*
918500 T12			250 kg	15 kg
918500 T14	80 kg		250 kg	27 kg
918520 T32, 971920 T32			250 kg	20 kg
918520 T34			500 kg	34 kg
918520 T36			500 kg	34 kg
918520 T38			500 kg	41 kg
918530 T54, 971930 T54	80 kg		250 kg	34 kg
918530 T56	80 kg		250 kg	42 kg
918540 T74	80 kg		250 kg	45 kg
918540 T76	80 kg		250 kg	45 kg
918540 T76	80 kg		250 kg	58 kg
918550 T92	200 kg		250 kg	33 kg
918550 T94	200 kg		500 kg	55 kg
918550 T96	200 kg		500 kg	56 kg
918550 T98	200 kg		500 kg	66 kg
918554 TL92	200 kg		250 kg	40 kg
918554 TL96	200 kg		500 kg	62 kg
918558 TNB1, 971950 TNB1			250 kg	9,6 kg
918559 TLBX			250 kg	13 kg
918560 T594		75 kg	500 kg	64 kg
918560 T596		85 kg	500 kg	73 kg
918560 T598		95 kg	500 kg	82 kg
918565 TG96	85 kg	85 kg	500 kg	76 kg
918565 TG98	95 kg	95 kg	500 kg	91 kg
918587 TE37, 971970 TE37		50 kg	250 kg	76 kg
918570 500			80 kg	11,2 kg
918570 600			80 kg	13,4 kg
918575 500			200 kg	11,2 kg
918575 600			200 kg	13,4 kg
918575 700			200 kg	16,9 kg
918575 800			200 kg	21,0 kg
918577 600			75 kg	8,8 kg
918577 700			85 kg	10,2 kg
918577 800			95 kg	13,8 kg
918578 700			85 kg	10,5 kg
918578 800			95 kg	13,5 kg
918583 TB3/0			250 kg	28 kg
918584 TB3			30 kg	2,4 kg
919908 1200x800			1200 kg	40 kg
919909 1200x800			1200 kg	25 kg

de Transportgeräte

1. Allgemeine Hinweise

Bedienungsanleitung lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.

2. Sicherheit

2.1 SYMBOLE UND DARSTELLUNGSMITTEL

Warnsymbole	Bedeutung
VORSICHT	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu einer leichten oder mittleren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
ACHTUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2.2 GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

VORSICHT

Kippendes Transportgerät
Quetschgefahr an Händen, Füßen und Körper.
- Fußschutz tragen.
- Boxen sicher und fest montieren, nicht ungesichert lagern.
- Maximale Flächenlast und Tragfähigkeit von Ladefläche und Transportgerät beachten. Eigengewicht Box berücksichtigen.
- Flächenlast auf Ladefläche gleichmäßig verteilen.
- Schwere Lasten auf unteren Ladeflächen lagern.
- Transportgerät von unten nach oben beladen.
- Ladung gegen Herabfallen sichern. Am Transport unbeteiligte Personen Abstand von mindestens 60 cm zum Transportgerät wahren.

VORSICHT

Unbeaufsichtigtes Rollen
Quetschgefahr des Körpers und eingeklemmter Gliedmaßen.
- Zum Beladen und nach dem Abstellen, Lenkrollen durch Betätigen der Feststellbremsen blockieren.
- Nicht in Bereichen mit Steigung oder Gefälle verwenden.

2.3 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG
- Für den industriellen Gebrauch im Innenbereich. Verwendung auf trockenen und festen Böden.
- Nur mit zugelassenem Zubehörteilen der Hoffmann Group modifizieren und umbauen.
- Maximale Tragfähigkeiten beachten.
- Zum Beladen und nach dem Abstellen, Lenkrollen durch Betätigen der Feststellbremsen blockieren.
- Ladung gegen Herabfallen sichern. Am Transport unbeteiligte Personen, Abstand von 60 cm zum Transportgerät halten.

2.4 SACHWIDRIGER EINSATZ
- Keine eigenmächtigen Umbauten vornehmen.
- Keine Personen befördern.
- Nicht auf Ladeflächen setzen oder stellen.
- Nicht in Bereichen mit Steigung oder Gefälle verwenden.
- Transportgerät nicht durch motorisiertes Fahrzeug ziehen.
- Nicht in Bereichen mit losen und unbefestigten Böden verwenden.
- Maximal zulässige Tragkraft nicht überschreiten.
- Keinen Schlägen, Stößen oder schweren Lasten aussetzen.

2.5 PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG
Während Montage Schutzhandschuhe und Fußschutz tragen. Während Transport Fußschutz tragen.

2.6 PERSONENQUALIFIKATION
ESD-Koordinator
Im Sinne dieser Dokumentation eine im Unternehmen benannte ESD-Fachkraft, die für die Durchführung von ESD-spezifischen Prüfungen gemäß DIN EN 61340-5 qualifiziert ist.

Unterwiesene Person
Unterwiesene Personen im Sinne dieser Dokumentation sind Personen, die für die Durchführung von Arbeiten in den Bereichen Transport, Lagerung und Betrieb unterwiesen worden sind.

3. Montage

VORSICHT

Montagearbeiten
Quetschgefahr der Füße und Hände bei Montagearbeiten.
- Fußschutz, Schutzhandschuhe tragen.
- Für festen Stand sorgen.
- Vor Arbeiten Feststellbremsen an Lenkrollen betätigen.
- Aufbau mitfühlte von zwei Personen.

3.1 ERSTINBETRIEBNAHME (NUR ARTIKELNUMMER ART.-NR. 971920, 971930, 971950, 971970)

ESD-Koordinator

1. Die Funktion der ESD-Schutzeinrichtung gemäß DIN EN 61340-5 durch einen ESD-Koordinator unter den Bedingungen des Aufstellortes überprüfen und dokumentieren.

4. Wartung

4.1 ALLE ARTIKELNUMMERN
Keine alkoholischen sowie schleifmittel- oder lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden.

Intervall	Wartungsarbeit	Auszuführen von
Bei Verschmutzung	Stoffreste und Fäden von Rollen entfernen.	Unterwiesene Person
Bei Schäden an Transportgerät, Komponenten und Zubehörteilen	Verschmutzte Flächen mit feuchtem Tuch reinigen.	
	Transportgerät sperren und gegen Verwendung sichern.	Fachkraft für mechanische Arbeiten
	Beschädigte Komponenten und Zubehörteile sofort ersetzen lassen.	

4.2 ZUSÄTZLICH FÜR ARTIKELNUMMERN ART.-NR. 971920, 971930, 971950, 971970

ACHTUNG

Unsachgemäße Reinigung und Wartung
Beschädigung und Verlust der leitenden Eigenschaften des Artikels durch unsachgemäße Reinigung.
- Zur Reinigung leitfähiger Oberflächen nur Reinigungsmittel verwenden, welche die Leitfähigkeit erhalten und keine isolierenden Rückstände hinterlassen.
- Bei unsachgemäßer Reinigung erlischt die Garantie.

Reinigungsmittel ohne Filmbildung verwenden, z.B. Hoffmann ESD-Reiniger Art.-Nr. 972930 Gr. 1.

Intervall	Wartungsarbeit	Auszuführen von
Bei Verschmutzung	Diejenigen Rollen reinigen, welche die Erdung sicherstellen	Unterwiesene Person
Jährlich	Vor den Messungen Verschmutzungen entfernen, um die Messungen nicht zu verfälschen. Um die korrekte Funktion der ESD-Schutzeinrichtungen sicherzustellen, alle in DIN EN 61340-5 aufgeführten Grenzwerte überprüfen und gemessene Werte dokumentieren.	ESD-Koordinator

5. Technische Daten

Siehe ⓘ R.
Legende zur Tabelle:

A	B*	C*	D*	E*
Art. Nr / Größe	Tragfähigkeit obere Ladefläche *	Tragfähigkeit je Einlegeboden / Plattform *	Maximale Tragfähigkeit *	Nettogewicht

*Gleichmäßig verteilte Flächenlast.

6. Entsorgung

Nationale und regionale Umweltschutz- und Entsorgungsvorschriften für fachgerechte Entsorgung oder Recycling beachten. Metalle, Nichtmetalle, Verbundwerk- und Hilfsstoffe nach Sorten trennen und umweltgerecht entsorgen.

bg Транспортно оборудване

1. Общи указания

Прочетете и съхранете ръководството за потребителя, запазете го за по-късна справка и го дръжте на разположение по всяко време.

2. Безопасност

2.1 СИМВОЛИ И СРЕДСТВА ЗА ПРЕДСТАВЯНЕ

Предупредителни символи	Значение
ПОВИШЕНО	Обозначава опасност, която може да доведе до леко или средно нараняване, ако не бъде избегната.
УКАЗАНИЕ	Обозначава опасност, която може да доведе до материални щети, ако не бъде избегната.

2.2 ОСНОВНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ

Преобръщане на транспортно оборудване
Опасност от притискане на ръцете, краката и тялото.
- Носете предпазни средства за крака.
- Монтирайте кутиите безопасно и стабилно, не ги съхранявайте необезопасени.
- Вземете под внимание максималното повърхностно натоварване и товароносимостта на товарната повърхност и транспортното оборудване. Обърнете внимание на собственото тегло на кутията.
- Разпределете равномерно натоварването върху товарната повърхност.
- Съхранявайте тежки товари върху долните товарни повърхности.
- Товарете транспортното оборудване от долу нагоре.
- Осигурете товара срещу падане. Лица, нечустващи в транспортирането, трябва да спазват разстояние от минимум 60 cm спрямо транспортното оборудване.

ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ

Непредвидено задвижване
Опасност от притискане на тялото и крайниците.
- За товарене и след спиране блокирайте направляващите колелца чрез задействане на фиксаторите.
- Не използвайте в зони под наклон нагоре или надолу.

2.3 УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
- За промишлена употреба на закрито. Употреба върху сухи и твърди подове.
- Модифицирайте и преустройвайте само с одобрените принадлежности от Hoffmann Group.
- Спазвайте максималната товароносимост.
- За товарене и след спиране блокирайте направляващите колелца чрез задействане на фиксаторите.
- Осигурете товара срещу падане. Лица, нечустващи в транспортирането, трябва да спазват разстояние от 60 cm спрямо транспортното оборудване.

2.4 УПОТРЕБА НЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
- Не предприемайте самоволни преустройства.
- Не транспортирайте хора.
- Не седайте и не стойте върху товарната повърхност.
- Не изпозвайте на места със стръмнини или наклони.
- Не теглете транспортното оборудване посредством моторизирано превозно средство.
- Не използвайте на места с насипен или неуплътнен под.
- Не надвишавайте максимална допустимата товароносимост.
- Не излагайте на тласъци, удари и тежки натоварвания.

2.5 ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА
По време на монтажа носете защитни ръкавици и предпазни средства за краката. По време на транспортиране носете предпазни средства за краката.

2.6 КВАЛИФИКАЦИЯ НА ПЕРСОНАЛА
ESD координатор
По смисъла на настоящата документация названен в предприятието ESD специалист, който е квалифициран да извършва специфичните ESD проверки съгласно DIN EN 61340-5.

Инструктирани лица
Инструктирани лица по смисъла на тази документация са лица, които са инструктирани за извършване на работа в областта на транспортирането, съхранението и експлоатацията.

3. Монтаж

ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ

Работи по монтажа
Опасност от притискане на ходилата и ръцете при работи по монтажа.
- Носете защитни обувки, ръкавици.
- Осигурете стабилно положение.
- Преди работи задействайте спирачките за застопоряване на направляващите колелца.
- Монтаж с помощта на двама души.

3.1 ПЪРВОНАЧАЛНО ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ (САМО КАТ. № 971920, 971930, 971950, 971970)

ESD координатор

1. Осигурете проверка и документиране от ESD координатор на функционирането на ESD защитното приспособление съгласно DIN EN 61340-5 и условията на мястото за разполагане.

4. Поддръжка

4.1 ВСИЧКИ АРТИКУЛИ НОМЕРА
Не използвайте почистващи средства, съдържащи алкохол, абразивни или разтворители.

Интервал	Дейност по поддръжка	Да се извърши от
При замърсяване	Отстранете остатъци от плат и нишки от колелцата.	Квалифицирано лице
	Почистете замърсените повърхности с влажна кърпа.	
При повреди на транспортното оборудване, компонентите и принадлежностите	Блокирайте транспортното оборудване и го осигурете срещу употреба.	Специалист по механика
	Незабавно осигурете смяна на повредени компоненти и принадлежности.	

4.2 ДОПЪЛНИТЕЛНО ЗА КАТ. № 971920, 971930, 971950, 971970

ВНИМАНИЕ

Неправилно почистване и поддръжка
Повреда и загуба на проводимостите свойства на артикула поради неправилно почистване.
- За почистване на проводящи повърхности използвайте само почистващи средства, които запазват проводимостта и не оставят изолиращи остатъци.
- При неправилно почистване гаранцията отпада.

Използвайте почистващ препарат, който не образува филм, напр. Hoffmann ESD-Reiniger изм. № 972930 разм. 1.

Интервал	Дейност по поддръжка	Да се извърши от
При замърсяване	Почистете колелцата, осигуряващи заземяването	Квалифицирано лице
Ежегодно	Преди измерванията отстранете замърсяванията, тъй като те могат да доведат до неправилни показания. За осигуряване на правилно функциониране на ESD защитните приспособления проверете всички гранични стойности, посочени в DIN EN 61340-5, и документирайте измерените стойности.	ESD координатор

5. Технически данни

Вж. ⓘ R.
Легенда към таблицата:

A	B*	B*	C*	D*
Кат. №/Размер	Товароносимост горна товарна повърхност*	Товароносимост на рафт/платформа*	Максимална товароносимост*	Нетно тегло

*Равномерно разпределено повърхностно натоварване.

6. Изхвърляне

За професионално предаване за отпадъци спазвайте национални и регионални наредби за опазване на околната среда и предаване за отпадъци или за рециклиране. Разделяйте металите, неметалите, композитните материали и спомагателните материали според техния вид и ги изхвърлянето като отпадъци по безопасен за природата начин.

da Transportudstyr

1. Generelle henvisninger

Læs og følg betjeningsvejledningen. Opbevar den, og hold den altid tilgængelig til senere brug.

2. Sikkerhed

2.1 SYMBOLER OG VISNINGER

Advarselssymboler	Betydning
FORSIGTIG	Kendetegner en fare, der kan medføre lette eller mellemstore kvæstelser, hvis den ikke undgås.
BEMÆRK	Kendetegner en fare, der kan medføre tingskade, hvis den ikke undgås.

2.2 GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER

FORSIGTIG

Transportenheden kan vælte
Fare for klemning af hænder, fødder og krop.
- Bær fodbeskyttelse.
- Montér kasserne sikkert og fast. Må ikke opbevares usikret.
- Vær opmærksom på den maksimale overfladebelastning og bæreevne for lastfladen og transportenheden. Tag højde for kassens egenvægt.
- Fordel overfladebelastningen jævnt på lastfladen.
- Opbevar tunge laster på de nederste lastflader.
- Lars transportenheden nedefra og op.
- Sikr lasten mod at falde ned. Personer, der ikke deltager i transporten, skal holde en afstand på mindst 60 cm til transportenheden.

FORSIGTIG

Utilsigtet rulning
Fare for klemning af kroppen og de enkelte kropsdele.
- Bloker de drejelige hjul ved at aktivere hjulbremserne til låsning og efter henstilling.
- Må ikke bruges på områder med stigninger eller fald.

2.3 BESTEMMELSESMÆSSIG ANVENDELSE
- Til industriel anvendelse indendørs. Anvendelse på tørt og fast underlag.
- Må kun modificeres og ændres med godkendte tilbehørsdele fra Hoffmann Group.
- Vær opmærksom på de maksimale bæreevner.
- Bloker de drejelige hjul ved at aktivere hjulbremserne til låsning og efter henstilling.
- Sikr lasten mod at falde ned. Personer, der ikke deltager i transporten, skal holde en afstand på 60 cm til transportenheden.

2.4 UKORREKT ANVENDELSE
- Der må ikke foretages egne ombygninger.
- Transportér ikke personer.
- Der er ikke tilladt at sidde eller stå på lastflader.
- Må ikke bruges på områder med stigninger eller fald.
- Trækkes transportenheden med et motoriseret køretøj.
- Må ikke bruges på områder med løse eller usikrede underlag.
- Overskrid ikke den maksimalt tilladte bæreevne.
- Må ikke udsættes for slag, stød eller tunge laster.

2.5 PERSONLIGE VÆRNEMIDLER
Bær beskyttelseshandsker og fodbeskyttelse under montering. Bær fodbeskyttelse under transport.

2.6 PERSONERS KVALIFIKATIONER
ESD-koordinator
En person, der som beskrevet i denne dokumentation er udpeget som ESD-fagperson i virksomheden og iht. DIN EN 61340-5 er kvalificeret til at foretage ESD-specifikke kontroller.

Undervist person
Undervist personer er i forbindelse med denne dokumentation personer, der har modtaget undervisning vedrørende gennemførelse af arbejder på området transport, opbevaring og drift.

3. Montering

FORSIGTIG

Monteringsarbejde
Fare for klemning af fødder og hænder ved monteringsarbejde.
- Bær fodbeskyttelse og beskyttelseshandsker.
- Sørg for, at transportenheden står godt fast.
- Aktivér hjulbremserne på styrehjulene, før udførelse af arbejder.
- Opstillingen skal foretages med to personer.

3.1 FØRSTE IBRUGTAGNING (KUN VARENR. 971920, 971930, 971950, 971970)

ESD-koordinator

1. Lad en ESD-koordinator kontrollere og dokumentere ESD-beskyttelsesanordningens funktion iht. DIN EN 61340-5 under opstillingsstedets betingelser.

4. Vedligeholdelse

4.1 ALLE VARENUMRE
Der må ikke anvendes rengøringsmidler med alkohol, slibemidler eller opløsningsmidler.

Interval	Vedligeholdelsesarbejde	Skal udføres af
Ved tilsmudsning	Fjern stofrester og tråde fra hjulene.	Undervist person
Ved beskadigelser på transportenhed, komponenter og tilbehørsdele	Renger tilsmudsede flader med en fugtig klud.	
	Spær transportenheden, og sikr det med anvendelse.	Faglært arbejdskraft til mekanisk arbejde
	Beskadigede komponenter og tilbehørsdele skal udskiftes med det samme.	

4.2 YDERLIGERE FOR VARENR. 971920, 971930, 971950, 971970

BEMÆRK

Ukorrekt rengøring og vedligeholdelse
Beskadigelse og tab af artiklens ledende egenskaber på grund af ukorrekt rengøring.
- Til rengøring af ledende overflader må der kun anvendes rengøringsmiddel, som bevarer ledningsevnen og ikke efterlader nogen isolerende rester.
- Garantien ophører i tilfælde af ukorrekt rengøring.

Anvend rengøringsmiddel, som ikke danner film, f.eks. Hoffmann ESD-rens varenr. 972930 str. 1.

Interval	Vedligeholdelsesarbejde	Skal udføres af
Ved tilsmudsning	Renger de hjul, som sikrer jordingen	ESD-koordinator
Årligt	Fjern tilsmudsninger før målingerne, så målingerne ikke bliver forfalske. For at sikre at ESD-beskyttelsesanordningerne fungerer korrekt, skal alle grænseværdier, der er angivet i DIN EN 61340-5, kontrolleres, og de målte værdier skal dokumenteres.	ESD-koordinator

5. Tekniske data

Se ⓘ R.
Forklaring til tabellen:

A	B*	C*	D*	E*
Varenr./størrelse	Bæreevne for overen-de lastflade *	Bæreevne pr. indlægshylde/platform *	Maksimal bæreevne *	Nettovægt

*Jævnt fordelt overfladebelastning.

6. Bortskaffelse

Overhold de nationale og regionale forskrifter for miljø og bortskaffelse med henblik på korrekt bortskaffelse eller genanvendelse. Metal, ikke-jernholdige metaller, komposit- og hjælpematerialer skal sorteres efter type og bortskaffes på miljøvenlig vis.

en Transport devices

1. General information

Read and observe the operating instructions, keep them as a reference for later and ensure they are accessible at all times.

2. Safety

2.1 SYMBOLS AND MEANS OF REPRESENTATION

Warning symbols	Meaning
CAUTION	Indicates a hazard which if not avoided may lead to minor or moderate injury.
NOTICE	Indicates a hazard which if not avoided may lead to damage to property.

2.2 GROUNDED SAFETY MESSAGES

CAUTION

Tipping transport device
Crush hazard for hands, feet and body.
- Wear safety shoes.
- Securely install and fix boxes and do not store unsecured.
- Comply with maximum load and load capacity of storage surface and transport device. Take tare weight of box into account.
- Distribute load evenly across storage surface.
- Store heavy loads on lower storage surfaces.
- Load the transport device from the bottom upwards.
- Secure the load from falling off. People not involved in the transport process must maintain a minimum distance of 60 cm to the transport device.

CAUTION

Unintentional rolling
Crush hazard for body and individual limbs.
- When loading or parking, lock the castors by applying the parking brakes.
- Not for use in areas where the floor slopes upwards or downwards.

2.3 INTENDED USE
- For work in indoor industrial environments. For use on dry solid floors.
- Use exclusively approved Hoffmann Group accessories for modification or rebuilding.
- Comply with the maximum load-bearing capacity.
- When loading or parking, lock the castors by applying the parking brakes.
- Secure the load from falling off. People not involved in the transport process must maintain a distance of 60 cm to the transport device.

2.4 REASONABLY FORESEEABLE MISUSE
- Do not carry out any unauthorised modifications.
- Not for transporting people.
- Do not sit or stand on the loading surfaces.
- Not for use in areas where the floor slopes upwards or downwards.
- Do not use a motorised vehicle to pull the transport device.
- Not for use in areas where the floor is loose or unpaved.
- Do not exceed the maximum permissible load capacity.
- Do not subject it to blows, impacts or heavy loads.

2.5 PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT
Wear safety gloves and safety shoes during assembly. Wear safety shoes during transport.

2.6 QUALIFICATIONS OF PERSONNEL
ESD coordinator
In terms of this document, this refers to an ESD specialist appointed in the company who is qualified to perform ESD-specific tests according to DIN EN 61340-5.
Trained person
Trained persons in the sense of this documentation are persons who have been trained to perform work in the areas of transport, storage and operation.

3. Assembly

CAUTION

Assembly work
Crush hazard for hands and feet during assembly work.
- Wear foot protection and safety gloves.
- Make sure it is standing securely.
- Before starting work, apply the parking brakes on the castors.
- Assembly is a two-person job.

3.1 INITIAL COMMISSIONING (ONLY ARTICLE NO. 971920, 971930, 971950, 971970)

ESD coordinator

1. Have an ESD coordinator check and record the operation of the ESD protective equipment according to DIN EN 61340-5 under the prevailing conditions at the set-up location.

4. Maintenance

4.1 ALL ARTICLE NUMBERS
Do not use alcoholic, abrasive or solvent-based cleaning agents.

Interval	Maintenance work	Performed by
If dirty	Remove material remnants and threads from castors/wheels.	Trained person
	Clean dirty surfaces with a damp cloth.	
In the event of damage to the transport device, components and accessory parts	Block access to the transport device and prevent it from being used.	Trained specialist for mechanical work
	Have damaged components and accessories replaced immediately.	

4.2 ADDITIONALLY FOR ARTICLE NUMBERS 971920, 971930, 971950, 971970

NOTICE

Improper cleaning and maintenance
Damage to the item and loss of conductive features due to improper cleaning.
- When cleaning conductive surfaces, only use cleaning agents that have no impact on the conductivity and do not leave behind insulating residue.
- Improper cleaning will void the warranty.

Use cleaning agents that do not form a film, e.g. Hoffmann ESD cleaner article no. 972930 size 1.

Interval	Maintenance work	Performed by
If dirty	Clean the castors/wheels that ensure the grounding	Trained person
Annually	Before taking measurements, remove dirt/contamination to ensure the measurements are not falsified. To ensure the ESD protective equipment is working properly, check all the limit values listed in DIN EN 61340-5 and record the measured values.	ESD coordinator

5. Technical data

See ⓘ R.
Key for table:

A	B*	C*	D*	E*
Article no. / size	Load capacity of upper loading surface *	Load capacity per inserted shelf / platform *	Maximum load capacity *	Net weight

*Evenly distributed load.

6. Disposal

Comply with the national and regional environmental protection and disposal regulations for correct disposal or recycling. Segregate items into metals, non-metals, composite materials and consumables and dispose of them responsibly.

fi Kuljetuslaitteet

1. Yleisiä ohjeita

Lue käyttöohjeet, noudata siinä mainittuja ohjeita, säilytä myöhempää tarvetta varten ja aina helposti saatavilla.

2. Turvallisuus

2.1 SYMBOLIT JA VAROITUKSET

Varoitussymbolit	Merkitys
HUOMIO	Ilmoittaa vaarasta, joka voi johtaa lieviän tai keskivaikaan loukkaantumiseen, jos sitä vältetä.
HUOMAUTUS	Ilmoittaa vaarasta, joka voi johtaa aineellisiin vahinkoihin, jos sitä vältetä.

2.2 TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET

VARO

Kippivaunu
Käsien, jalkojen ja kehon puristumisvaara.
- Käytä jalkasuojainta.
- Kiinnitä laatikot turvallisesti ja huolellisesti. Älä säilytä niitä kiinnittämättä.
- Huomioi suurin sallittu pintakuormaus sekä kuormatasojen ja kuljetuslaitteen kantavuus. Huomioi laatikon omapaino.
- Jaa pintakuorma tasaisesti kuormatasolle.
- Säilytä painavia kuormia alimmilla kuormatasolla.
- Lastaa kuljetustalite alhaalta ylöspäin.
- Kiinnitä kuorma niin, että se ei pääse putoamaan. Kuljetukseen osallistumattomien henkilöiden on pysyttävä vähintään 60 cm etäisyydellä kuljetuslaitteesta.

VARO

Tahaton siirtyminen
Kehon ja yksittäisten kehonosien puristumisvaara.
- Lukitse kääntöpyörien pysäköintijarrut ennen lastaamista ja kun vaunun on tarkoitus pysyä paikallaan.
- Älä käytä kaltevilla alueilla.

2.3 KÄYTTÖTARKOITUS
- Teollisen käyttöön sisätiloissa. Käyttö kuivalla ja kovalla lattialla.
- Muokkauksen ja lisäsarvinuoset saa tehdä vain Hoffmann Groupin hyväksymillä varusteilla.
- Huomioi maksimikantavuudet.
- Lukitse kääntöpyörien pysäköintijarrut ennen lastaamista ja kun vaunun on tarkoitus pysyä paikallaan.
- Kiinnitä kuorma niin, että se ei pääse putoamaan. Kuljetukseen osallistumattomien henkilöiden on pysyttävä 60 cm etäisyydellä kuljetuslaitteesta.

2.4 VÄÄRINKÄYTTÖ
- Omavaltaisia muutoksia ei saa tehdä.
- Älä kuljeta ihmisiä.
- Kuormatasolla ei saa istua tai seistä.
- Älä käytä kaltevilla alueilla.
- Kuljetuslaitetta ei saa vetää moottorisjoneuvolla.
- Älä käytä alueilla, joissa on irrallisia ja pääsyttömättömiä lattioita.
- Suurinta sallittua kantokykyä ei saa ylittää.
- Älä altista kolhuille, iskuille tai raskaille kuormille.

2.5 HENKILÖNSUOJAIMET
Käytä asennuksen aikana suojakäsineitä ja jalkojensuojaimia. Käytä kuljetuksen aikana jalkasuojainta.

2.6 HENKILÖIDEN PÄTEVYYTS
ESD-koordinaattori
Tätä dokumentaatiota varten yrityksessä nimetty ESD-asiantuntija, jolla on pätevyys suorittaa ESD-testejä standardin DIN EN 61340-5 mukaisesti.
Opastettu henkilö
Tässä asiakirjassa opasteeluilla henkilöillä tarkoitetaan henkilöitä, jotka on opastettu kaikilla kuljetusta, säilytystä ja käyttöä koskevin töihin.

3. Asennus

VARO

Asennustyöt
Jalkojen ja käsien puristumisvaara asennustöiden aikana.
- Käytä jalkasuojainta ja suojakäsineitä.
- Huolehdi tukevasta asennosta.
- Lukitse kääntöpyörien seisontajarrut ennen työskentelyn aloittamista.
- Kokoaminen kahden henkilön avulla.

3.1 ENSIMMÄINEN KÄYTTÖÖNOTTO (VAIN TUOTENRO? 971920, 971930, 971950, 971970)

ESD-koordinaattori

1. ESD-koordinaattorin tulee tarkistaa ja dokumentoida ESD-suojalaitteen toiminta standardin DIN EN 61340-5 mukaisesti asennuspaikan olosuhteissa.

4. Huolto

4.1 KAIKKI TUOTENUMEROT
Älä käytä alkoholia sekä hioma-aineita tai luottimia sisältäviä puhdistusaineita.

Aikavälit	Huoltotyö	Suorittaja
Likaantuminen	Puhdista kaadonkulkuksen varmistavat pyörät	Opastettu henkilö
	Puhdista likaiset tasot kostealla liinalla.	
Jos kuljetuslaitteessa, komponenteissa tai varusteissa on vikoja	Lukitse kuljetuslaitta ja esti sen käyttö.	Mekaanisten töiden ammattilainen
	Vaihdasta vioittuneet komponentit ja varusteet välittömästi.	
Kerran vuodessa	Ennen mittausten suorittamista poista lika, jotta mittaukset eivät vääristy.	ESD-koordinaattori
	ESD-suojatteiden oikean toiminnan varmistamiseksi tarkista kaikki standardissa DIN EN 61340-5 mainitut raja-arvot ja dokumentoi mitatut arvot.	

5. Tekniset tiedot

Katso ⓘ R.
Taulukon selitykset:

A	B*	C*	D*	E*
Tuotenro/koko	Ylemmän kuormatason kantavuus *	Kunkin välipohjan/-viittäisen kantavuus *	Enimmäiskantavuus *	Nettopaino

*Tasaisesti jakautunut pintakuorma.

6. Hävittäminen

Huomioi asianmukaista hävittämistä ja kierrätystä koskevat valtakunnalliset ja paikalliset ympäristönsuojelu- ja jätehuoltomääräykset. Erotele metallit, ei-metallit, komposittimateriaalit ja apuaineet lajittelun ja hävitä ne ympäristöystävällisellä tavalla.

fr Equipements de transport

1. Remarques générales

Lire, respecter et conserver les instructions d'utilisation à des fins de consultation ultérieure, et toujours les garder à disposition.

2. Sécurité

2.1 SYMBOLES ET REPRÉSENTATIONS

Symboles d'avertissement	Signification
ATTENTION	Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères ou modérées.
AVIS	Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des dommages matériels.

2.2 CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

ATTENTION

Risque du basculement de l'équipement de transport
Risque d'écrasement des mains, des pieds et d'autres parties du corps.
- Porter des chaussures de protection.
- Monter les vaisseaux solidement et en toute sécurité, ne pas ranger sans sécurité.
- Respecter la charge de surface maximale et la charge admissible du plateau et de l'équipement de transport. Tenir comp

Waarschuwingssymbolen	Betekenis
LET OP	Duidt een gevaar aan, dat materiële schade tot gevolg kan hebben als het niet wordt voorkomen.

2.2 BASISVEILIGHEIDSINSTRUCTIES

⚠ **VOORZICHTIG**

Kantelende transportvoorziening
Gevaar voor beknelling van handen, voeten en lichaam.
- Voetbescherming dragen.
- Boxen veilig en stevig monteren, niet onbeveiligd plaatsen.
- Maximale opverklaxbelasting en belastbaarheid van laadvlak en transportvoorziening in acht nemen. Rekening houden met eigen gewicht van box.
- Opverklaxbelasting gelijkmatig verdelen over laadvlak.
- Zware lasten op onderste laadvlakken plaatsen.
- Transportvoorziening van onder naar boven belasten.
- Lading bevestigen tegen eraf vallen. Personen die niet betrokken zijn bij het transport, moeten een afstand van minstens 60 cm tot de transportvoorziening aanhouden.

⚠ **VOORZICHTIG**

Ontbedoeld rollen
Gevaar voor beknelling van het lichaam en afzonderlijke ledematen.
- Voor het beladen en na het neerzetten de zwenkwielen blokkeren door bediening van de vastzetters.
- Niet op plaatsen met hellingen gebruiken.

2.3 BEOOGD GEBRUIK
- Voor industrieel gebruik binnen. Gebruik op droge en vaste vloeren.
- Alleen aanpassen en ombouwen met goedgekeurde accessoires van de Hoffmann Group.
- Maximale belastbaarheden in acht nemen.
- Voor het beladen en na het neerzetten de zwenkwielen blokkeren door bediening van de vastzetters.
- Lading bevestigen tegen eraf vallen. Personen die niet betrokken zijn bij het transport, moeten een afstand van 60 cm tot de transportvoorziening aanhouden.

2.4 ONJUIST GEBRUIK
- Niet zelf ombouwen.
- Geen personen transporteren.
- Niet op laadvlakken gaan zitten of staan.
- Niet op plaatsen met hellingen gebruiken.
- Transportvoorziening niet door middel van gemotoriseerd voertuig trekken.
- Niet op plaatsen met losse en onverharde vloeren gebruiken.
- Het maximaal toegestane draagvermogen niet overschrijden.
- Niet blootstellen aan slagen, stoten of zware lasten.

2.5 PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN
Tijdens montage veiligheidshandschoenen en voetbescherming dragen. Tijdens transport voetbescherming dragen.

2.6 PERSOONLIJKE KWALIFICATIE
ESD-coördinator
In de zin van deze documentatie een in het bedrijf benoemde ESD-coördinator die voor het uitvoeren van ESD-specifieke controles conform DIN EN 61340-5 gekwalificeerd is.

Geïnstrueerde person
Geïnstrueerde personen als bedoeld in deze documentatie zijn personen die zijn geïnstrueerd voor de uitvoering van werkzaamheden op het gebied van transport, opslag en gebruik.

3. Montage

⚠ **VOORZICHTIG**

Montagewerkzaamheden
Gevaar voor beknelling van voeten en handen bij montagewerkzaamheden.
- Voetbescherming, veiligheidshandschoenen dragen.
- Voor een stabiele stand zorgen.
- Voor werkzaamheden de vastzetters aan de zwenkwielen bedienen.
- Opbouw met behulp van twee personen.

3.1 EERSTE INGEBRUIKNEMING (ALLEEN ART.NR. 971920, 971930, 971950, 971970)

ESD-coördinator

1. De functie van de ESD-veiligheidsvoorziening conform DIN EN 61340-5 door een ESD-coördinator onder de omstandigheden van de opstelplaats laten controleren en documenteren.

4. Onderhoud

4.1 ALLE ARTIKELNUMMERS
Geen alcoholische middelen en schuurmiddel- of oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen gebruiken.

Interval	Onderhoudswerkzaamheden	Uit te voeren door
Bij vervuiling	Materiaalresten en draden van wielen verwijderen.	Geïnstrueerde persoon
	Vervuilde oppervlakken reinigen met een vochtige doek.	
Bij schade aan transportvoorziening, componenten en accessoires	Transportvoorziening blokkeren en beveiligen tegen gebruik.	Specialist voor mechanische werkzaamheden
	Beschadigde componenten en accessoires onmiddellijk laten vervangen.	

4.2 AANVULLEND VOOR ART.NR. 971920, 971930, 971950, 971970

LET OP

Onjuiste reiniging en onderhoud
Beschadiging en verlies van de geleidende eigenschappen van het artikel door onjuiste reiniging.
- Voor de reiniging van geleidende oppervlakken alleen reinigingsmiddelen gebruiken die het geleidend vermogen in stand houden en geen isolerende resten achterlaten.
- Bij onjuiste reiniging komt de garantie te vervallen.

ⓘ *Reinigingsmiddelen zonder toegevoegde geleiding gebruiken, zoals Hoffmann ESD-reiniger art.nr. 972930 gr. 1.*

Interval	Onderhoudswerkzaamheden	Uit te voeren door
Bij vervuiling	Wielen reinigen die voor de aarding zorgen.	Geïnstrueerde persoon
Jaarlijks	■ Vóór de metingen vervuiling verwijderen om de metingen niet te vervalsen.	ESD-coördinator
	■ Om voor een correcte functie van de ESD-veiligheidsvoorzieningen te zorgen, alle in DIN EN 61340-5 vermelde gemeswaarden controleren en de gemeten waarden documenteren.	

5. Technische gegevens

Zie ⓡ ⓡ.
Legenda bij tabel:

A	B*	C*	D*	E*
Art.nr. / maat	Belastbaarheid bovenste laadvlak *	Belastbaarheid perinlegdeel / platform *	Maximale belastbaarheid *	Nettogewicht

*Gelijkmatig verdeelde oppervlaktebelasting.

6. Weggooien

Nationale en regionale milieubeschermings- en afvalverwerkingsvoorschriften voor correcte afvalverwerking of recycling in acht nemen. Metalen, niet-metalen, composieten en hulpstoffen naar type scheiden en op een milieuvriendelijke manier afvoeren.

no Transportapparater

1. Generelle merknader

Les instruksjonsboken, følg den, oppbevar den for senere bruk og hold den alltid tilgjengelig.

2. Sikkerhet

2.1 SYMBOLER OG VISNINGSMIDLER

Vyrazivo symboly	Betydning
FORSIKTIG	Kjennemerker en fare som kan føre til lite eller middels alvorlige personskader dersom den ikke unngås.
LES DETTE	Kjennemerker en fare som fører til materielle skader dersom den ikke unngås.

2.2 GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSHENVISNINGER

⚠ **FORSIKTIG**

Transportapparat som kan velte
Klemfare for hender, fotter og kropp.
- Bruk vernesko.
- Bokser må monteres på en sikker og fast måte, ikke lagres usikret.
- Ta hensyn til flatelast og bæreevne for lastflate og transportapparat. Ta hensyn til bokses egenvekt.
- Fordel flatelasten jevnt på lastflaten.
- Lagre tung last på de nedre lastflatene.
- Transportapparatet fyllene skal lastes nedenfra og opp.
- Sikre lasten så den ikke kan falle ned. Personer som ikke deltar i transporten må holde en avstand på minst 60 cm til transportapparatet.

⚠ **FORSIKTIG**

Utilsiktet rulling
Klemfare for kroppen og enkelte kroppsdeler.
- For lasting og etter parkering må styrehjulene blokkeres ved å betjene holdebremsene.
- Skal ikke brukes i områder med stigning eller fall.

2.3 KORREKT BRUK
- Til industriell innendørs bruk. Skal brukes på tørre og faste gulv.
- Skal kun modifiseres og omstilles med godkjente tilbehørsdeler fra Hoffmann Group.
- Overhold maks. bæreevne.
- For lasting og etter parkering må styrehjulene blokkeres ved å betjene holdebremsene.
- Sikre lasten så den ikke kan falle ned. Personer som ikke deltar i transporten må holde en avstand på 60 cm til transportapparatet.

2.4 IKKE-KORREKT BRUK
- Ikke utfør egenmektige konstruksjonsendringer.
- Ikke transporter personer.
- Ikke sitt eller stå på lasteflater.
- Skal ikke brukes i områder med stigning eller fall.
- Ikke trekk transportapparatet med motorkjøretøy.
- Skal ikke brukes i områder med tas og ikke belagt bakke.
- Maksimal tillatt bæreevne må ikke overskrides.
- Må ikke utsettes for slag, støt eller tunge laster.

2.5 PERSONLIG VERNEUTSTYR
Under montering må du bruke beskyttelseshansker og vernesko. Bruk vernesko under transporten.

2.6 PERSONKVALIFIKASJON
ESD-koordinator
I henhold til denne dokumentasjonen er dette en ESD-fagperson som i foretaket er utnevnt til og kvalifisert for å utføre ESD-spesifikke kontroller iht. DIN EN 61340-5.

Opplært person
Opplærte personer i henhold til denne dokumentasjonen, er personer som har fått opplæring for gjennomføring av arbeider på områdene transport, lagring og drift.

3. Montering

⚠ **FORSIKTIG**

Arbeid med montering
Klemfare for fetter og hender ved monteringsarbeider.
- Bruk vernesko og beskyttelseshansker.
- Sørg for å stå stabilt.
- Aktiver bremsene på styrerullene før arbeid utføres.
- Oppbygging ved hjelp av to personer.

3.1 FØRSTE OPPSTART (KUN ARTIKKELNUMMER ART.NR. 971920, 971930, 971950, 971970)

ESD-koordinator

1. ESD-verneinnretningens funksjon iht. DIN EN 61340-5 skal kontrolleres og dokumenteres gjennom en ESD-koordinator.

4. Vedlikehold

4.1 ALLE ARTIKKELNUMMERE
Ikke bruk alkoholbaserte eller slipemiddel- eller løsemiddelbaserte rengjøringsmidler.

Intervall	Vedlikeholdsarbeid	Skal utføres av
Ved tilsmussing	Fjern stoffrester og tråder fra rullene.	Opplært person
	Rengjør skitne flater med en fuktig klut.	
Ved skader på transportapparat, komponenter og tilbehørsdeler	Sørger arbeidsbenken og sikre den så den ikke kan bruke.	Fagperson for mekaniske arbeider
	Få skiftet ut skadde komponenter og tilbehør omgående.	

4.2 I TILLEGG FOR ARTIKKELNUMMER ART.NR. 971920, 971930, 971950, 971970

LES DETTE

Ikke forsiktighetssig rengjøring og vedlikehold
Ikke forsiktighetssig rengjøring kan føre til skader på og tap av artikkelens egenskaper.
- Bruk kun rengjøringsmidler som bevarer konduktiviteten og ikke etterlater isolerende rester, under rengjøring av konduktive overflater.
- Garantien tapes ved ikke-forskriftsmessig rengjøring.

ⓘ *Bruk rengjøringsmidler uten tilmålsmønstre, f.eks. Hoffmann ESD-rengjøringsmiddel art.nr. 972930 st. 1.*

Intervall	Vedlikeholdsarbeid	Skal utføres av
Ved tilsmussing	Rengjør de hjulene som sikrer jordingen	Opplært person
Årlig	■ Fjern smuss før målingene, slik at det ikke skjer feil målinger.	ESD-koordinator
	■ Observera maximala bärformågor.	
	■ Blockera styrningen länkhjulen med parkeringsbromsen vid lastning och efter parkering.	
	■ Säkra lasten så att den inte kan falla ner. Personer som inte arbetar med transporten ska hålla ett avstånd på 60 cm till vagnen.	

3.4 FILÅKNING ANVÄNDNING
- Utför inga egenmäktiga ombyggnader.
- Transportera inga personer.
- Sitt eller stå inte på lastytorna.
- Använd inte arbetsbänken i områden som lutar uppåt eller nedåt.
- Flytta inte transportenheten med motorfordon.
- Använd inte arbetsbänken i områden med lösa och ej hårdgjort underlag.
- Överskrid inte den största tillåtna bärförmågan.
- Utsätt inte för slag, stötar eller tunga laster.

2.5 PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING
Använd skyddshandskar och fotskydd vid montering. Använd fotskydd under transport.

2.6 PERSONALENS KVALIFIKATIONER
ESD-samordnare
I denna dokumentations mening en inom företaget utsedd ESD-sakkunnig som är kvalificerad för att genomföra ESD-specifika kontroller enligt SS EN 61340-5.

Personal med kännedom
Som personal med kännedom i denna dokumentations mening betraktas personer som har instruerats om genomförandet av arbeten inom området transport, lagerhållning och drift.

3. Montering

⚠ **FÖRSIKTIGHET**

Montagearbeten
Risk för klämskador på fötter och händer vid montagearbeten.
- Använd fotskydd och skyddshandskar.
- Se till att transportvagnen står stadigt.
- Slå innan arbete påbörjas till parkeringsbromsarna på de svängbara hjulen.
- Uppbyggnaden ska utföras av två personer.

3.1 FÖRSTA IDRIFTTAGNING (ENDAST ARTIKELNR 971920, 971930, 971950, 971970)

ESD-samordnare

1. Låt en ESD-samordnare kontrollera och dokumentera ESD-skyddsanordningens funktion enligt SS EN 61340-5 med hänsyn till de förhållanden som råder på uppställningsplatsen.

4. Service

4.1 ALLA ARTIKELNR
Använd inga alkohol-, ytterslipmedels- eller lösningsmedelshållriga rengöringsmedel.

Intervall	Servicearbete	Utförs av
Vid nedsmutsning	Ta bort trådar och tygmaterial från hjulen.	Instruerad person
	Rengör smutsiga ytor med en fuktad trasa.	
Vid skador på vagnen, komponenterna och tillbehören	Spärra av vagnen så att den inte kan användas.	Utbildad mekaniker
	Byt omedelbart skadade komponenter och tillbehör.	

4.2 YTTERLIGARE INFORMATION FÖR ARTIKELNR 971920, 971930, 971950, 971970

OBS!

Osakkunnig rengöring och service
Skador på och förlust av ledande egenskaper hos artikeln på grund av osakkunnig rengöring.
- För rengöring av ledande ytor får enbart sådana rengöringsmedel användas som bibehåller ledningsegenskaperna och inte kvarlämnar några isolerande rester.
- Om rengöring utförs osakkunnigt gäller inte garantin.

ⓘ *Använd rengöringsmedel utan förmålsdning, t.ex. Hoffmann ESD-rengöringsmedel artikelnr 972930 storlek 1.*

Intervall	Servicearbete	Utförs av
Vid nedsmutsning	Rengör hjulen som ansluter till jorden.	Instruerad person
Varje år	■ Ta före,mätningarna bort smuts så att mätningarna inte förvanskas.	ESD-samordnare
	■ För att ESD-skyddsanordningarnas rätta funktion ska säkerställas måste alla gränsvärden som uppräknas i n SS EN 61340-5 kontrolleras och uppmätta värden dokumenteras.	

5. Tekniska data

Se ⓡ ⓡ.
Förklaring till tabellen:

A	B*	C*	D*	E*
Artikeln/storlek	Bärförmåga för övre laslyta *	Bärförmåga per hyllplan/plattform *	Max. bärförmåga *	Nettovikt

*Jämnt fördelad yttast.

6. Avfallshantering

Följ nationella och regionala föreskrifter om avfallshantering och avfallsbestämmelser för fackmässig avfallshantering eller återvinning. Separera metaller, icke-metaller, kompositer och hjälpmaterial och omhänderta dem miljömässigt korrekt.

sk Prepravné zariadenia

1. Všeobecné pokyny

Návod k použitiu si uschovajte na neskoršie použitie. Pri odovzdaní prevádzkovateľa k ďalšiemu používateľovi ho pre neskoršie použitie a ulože ho na také miesto, aby bol vždy k dispozícii.

2. Bezpečnosť

2.1 SYMBOLY A ZOBRAZOVACIE PROSTRIEDKY

Výstražné symboly	Význam
UPOZORNENIE	Označuje nebezpečenstvo, ktoré, ak sa mu nezabráni, môže mať za následok ľahké alebo stredné ťažké zranenie.
OZNÁMENIE	Označuje nebezpečenstvo, ktoré, ak sa mu nezabráni, môže spôsobiť vecné škody.

2.2 ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

⚠ **UPOZORNENIE**

Prepravné zariadenie môže prevrátiť
Nebezpečné poranenie rúk, nohy a tela.
- Noste ochranu nohy.
- Škatule namestite varno in trdno, ne shranjuje jih nezavarovanih.
- Upoštevajte največjo obremenitev površine in nosilnost odlagalne površine in transporte naprave. Upoštevajte težo škatle.
- Odlagalna površina mora biti enakomerno obremenjena.
- Težke tovore shranjujte na spodnjih odlagalnih površinah.
- Transportno napravo nalagajte od spodaj navzgor.
- Tovor zavarujte pred padcem. Osebe, ki ne sodelujejo pri transportu, morajo biti od transporte naprave oddaljene najmanj 60 cm.

⚠ **POZOR**

Nenamerno kotaljenje
Nevarnost zmečkanin telesa in posameznih udov.
- Za nalaganje in po parkiranju blokirajte vrtljiva kolesa s parkirno zavoro.
- Ne uporabljajte na območjih z razponi ali spusti.

2.3 NAMEN UPORABE
- Za industrijsko rabo v zaprtih prostorih. Uporaba na suhih in trdnih tleh.
- Spreminjanje in predelava samo z dovoljenim dobavom podjetja Hoffmann Group.
- Upoštevajte maksimalne nosilnosti.
- Za nalaganje in po parkiranju blokirajte vrtljiva kolesa s parkirno zavoro.
- Tovor zavarujte pred padcem. Osebe, ki ne sodelujejo pri transportu, naj bodo od transporte naprave oddaljene 60 cm.

2.4 NAPAČNA UPORABA
- Predelave niso dovoljene.
- Ne prevažajte ljudi.
- Ne postavljajte ali odlagajte na odlagalno površino.
- Ne uporabljajte na območjih z vzponi ali spusti.
- Transportne naprave ne vlecite z motornim vozilom.
- Ne uporabljajte na območjih z zraščajoimi in neprijetnimi tlemi.
- Ne prekoračite največje dovoljene nosilnosti.
- Ne izpostavljajte udarcem, trkom ali težkim bremenom.

2.5 OSEBNA VAROVALNA OPREMA
Pri montaži uporabljajte zaščitne delovne rokavice in zaščito nog. Med transportirajnem noste zaščito nog.

2.6 USPOSOBLJENOST OSEB
Koordinator ESD
V smislu te dokumentacije strokovnjak za ESD, imenovan v podjetju, ki je usposobljen za izvajanje specifičnih preskusov ESD v skladu z DIN EN 61340-5.

Poučena oseba
Za namene te dokumentacije so poučene osebe tiste osebe, ki so bile poučene za izvajanje del na področjih transporta, skladiščenja in obratovanja.

3. Montaža

⚠ **POZOR**

Montažna dela
Nevarnost zmečkanin nog in rok med montažo.
- Noste zaščito nog in zaščitne rokavice.
- Poskrbite za fikso postavitev.
- Pred deli pritisnite parkirne zavore na kolesih za zavijanje.
- Pri sestavljanju naj pomagata dve osebi.

3.1 PRVA UPORABA (SAMO ŠTEVILKE ARTIKLOV 971920, 971930, 971950, 971970)

Koordinator ESD

1. Preverite in dokumentirajte delovanje zaščitne naprave ESD v skladu z DIN EN 61340-5 s strani koordinatorja ESD v pogojih na mestu postavitve.

4. Vzdrževanje

4.1 VSE ŠTEVILKE ARTIKLOV
Ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo alkohol, brusna sredstva ali topila.

Interval	Vzdrževalno delo	Izvede
V primeru umazanije	Očistite valje, ki zagotavljajo ozemljitev	Poučena oseba
Pri poškodbah transporne naprave, komponent in dodatne opreme	Transporno napravo zaklenite in zavarujte pred uporabo.	Strokovno osebje za mehanska dela
	Poškodovane komponente in dodatno opremo takoj zamenjajte.	

4.2 DODATNO K ŠTEVILKAM ARTIKLOV 971920, 971930, 971950, 971970

OBVESTILO

Nepravilno čiščenje in urejevanje
Poškodba in izguba prevodnih lastnosti artikla zaradi neustreznega čiščenja.
- Za čiščenje prevodnih površin uporabljajte samo čistila, ki ohranjajo prevodnost in ne puščajo izolacijskih ostankov.
- Nepravilna čiščenja bo razveljavilo garancijo.

ⓘ *Uporabljajte čistila brez tvorbe filma, npr. Čistilo Hoffmann ESD št. 972930 vel. 1.*

Interval	Vzdrževalno delo	Izvede
V primeru umazanije	Očistite valje, ki zagotavljajo ozemljitev	Poučena oseba
Letno	■ Pred meritvami odstranite umazanijo, da ne bosta ponaredili meritev.	Koordinator ESD
	■ Da bi zagotovili pravilno delovanje zaščitnih naprav ESD, preverite vse naprave, navedene v DIN EN 61340-5, in dokumentirajte izmerjene vrednosti.	

5. Tehnični podatki

Glejte ⓡ ⓡ.
Legenda k tabeli:

A	B*	C*	D*	E*
Št. art. / velikost	Nosilnost zgornje odlagalne površine*	Nosilnost na polico / platformo*	Največja nosilnost*	Neto teža

*Enakomerno porazdeljena obremenitev površine.

6. Odstranjevanje

Za pravilno odstranjevanje ali recikliranje upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varstvo okolja in odstranjevanje. Kovine, nekovine, kompozitne materiale in pomožne snovi ločite na vrsto in jih odstranite na okolju varen način.

es Aparato transportador

1. Avisos generales

Lea el manual de instrucciones, téngalo en cuenta y consérvelo para futuras consultas en cualquier momento.

2. Seguridad

2.1 SÍMBOLOS Y MEDIOS DE REPRESENTACIÓN

Símbolos de advertencia	Significado
ATENCIÓN	Identifica un peligro que puede ocasionar lesiones leves o medianamente graves si no se evita.
AVISO	Identifica un peligro que puede ocasionar daños materiales si no se evita.

2.2 INDICACIONES DE SEGURIDAD BÁSICAS

⚠ **ATENCIÓN**

Aparato transportador basculante
Peligro de aplastamiento en manos, pies y cuerpo.
- Utilizar protección para los pies.
- Montar las cajas de forma segura y fija, no almacenarlas sin asegurar.
- Tener en cuenta la carga superficial máxima y la capacidad de carga de la superficie de carga y del aparato transportador. Tener en cuenta el peso de la caja.
- Distribuir uniformemente la carga superficial en la superficie de carga.
- Almacenar las cargas pesadas en las superficies de carga inferiores.
- Cargar el aparato transportador desde abajo hacia arriba.
- Asegurar la carga para que no se caiga. Las personas que no se encarguen del transporte deben de mantener una distancia mínima de 60 cm del aparato transportador.

⚠ **ATENCIÓN**

Vuelco involuntario
Peligro de aplastamiento del cuerpo y de miembros.
- Para cargar y después de estacionar, bloquear los rodillos de dirección con el freno de estacionamiento.
- No utilizar en zonas con pendiente ascendente o descendente.

2.3 USO CONFORME A LO PREVISTO
- Para el uso industrial en interiores. Utilización en suelos secos y firmes.
- Modificar y reformar solo con accesorios autorizados de Hoffmann Group.
- Tener en cuenta las capacidades de carga máximas.
- Para cargar y después de estacionar, bloquear los rodillos de dirección con el freno de estacionamiento.
- Asegurar la carga para que no se caiga. Las personas que no se encarguen del transporte deben de mantener una distancia de 60 cm del aparato transportador.

2.4 UTILIZACIÓN INDEBIDA
- No realizar modificaciones no autorizadas.
- No transportar personas.
- No sentarse o colocarse en la superficie de carga.
- No utilizar en zonas con pendiente ascendente o descendente.
- No arrastrar el aparato transportador con un vehículo motorizado.
- No utilizar en zonas con suelo suelto y sin pavimentar.
- No superar la capacidad de carga máxima admisible.
- No exponerlo a golpes, impactos ni cargas pesadas.

2.5 EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL
Usar guantes protectores y protección para los pies durante el montaje. Utilizar protección para los pies durante el transporte.

2.6 CUALIFICACIÓN PERSONAL
Coordinador ESD
A efectos de esta documentación, se entiende por coordinador ESD un especialista en ESD designado en la empresa y cualificado para realizar pruebas específicas de ESD según la norma DIN EN 61340-5.

Persona instruida
Las personas instruidas en el sentido de esta documentación son personas que han recibido instrucción para realizar trabajos en los campos de transporte, almacenamiento y funcionamiento.

3. Montaje

⚠ **ATENCIÓN**

Trabajos de montaje
Peligro de aplastamiento de pies y manos durante los trabajos de montaje.
- Utilizar protección para los pies, guantes protectores.
- Realizar una colocación segura.
- Antes de realizar trabajos accionar los frenos de estacionamiento en los rodillos de dirección.
- Montar con la ayuda de dos personas.

3.1 PRIMERA PUESTA EN SERVICIO (SOLO N.º DE ART. 971920, 971930, 971950, 971970)

Coordinador ESD

1. El funcionamiento del dispositivo de protección ESD debe comprobarse según DIN EN 61340-5 mediante un coordinador ESD en las condiciones del lugar de instalación.

4. Mantenimiento

4.1 TODOS LOS NÚMEROS DE ARTÍCULO
No usar productos de limpieza alcohólicos, y tampoco que contengan abrasivos o disolventes.

Intervalo	Trabajo de mantenimiento	A realizar
En caso de suciedad	Retirar los restos de tejido e hilos de las ruedas.	Persona instruida
	Limpiar las superficies sucias con un paño húmedo.	
En caso de daños en el aparato transportador, componentes y accesorios	Bloquear el aparato transportador y asegurarlo contra el uso.	Personal cualificado para trabajos mecánicos
	Reemplazar de inmediato los componentes y accesorios dañados.	

4.2 ADICIONALMENTE PARA LOS N.º DE ART. 971920, 971930, 971950, 971970

AVISO

Limpieza y mantenimiento inadecuados
Daños y pérdida de las propiedades conductoras del artículo debido a una limpieza inadecuada.
- Para limpiar las superficies conductoras, utilizar solo productos de limpieza que mantengan la conductividad y no dejen residuos aislantes.
- En caso de limpieza inadecuada, se invalida la garantía.

ⓘ *Utilizar productos de limpieza que no formen película, p. ej., el limpiador ESD de Hoffmann, n.º de art. 972930, tam. 1.*

Intervalo	Trabajo de mantenimiento	A realizar
En caso de suciedad	Limpiar los rodillos que aseguran la toma a tierra	Persona instruida
Anual	■ Eliminar la suciedad antes de las mediciones para evitar mediciones falsas.	Coordinador ESD
	■ Observa maximala bärformågor.	
	■ Blockera styrningen länkhjulen med parkeringsbromsen vid lastning och efter parkering.	
	■ Säkra lasten så att den inte kan falla ner. Personer som inte arbetar med transporten ska hålla ett avstånd på 60 cm till vagnen.	

2.4 FELAKTIG ANVÄNDNING
- Utför inga egenmäktiga ombyggnader.
- Transportera inga personer.
- Sitt eller stå inte på lastytorna.
- Använd inte arbetsbänken i områden som lutar uppåt eller nedåt.
- Flytta inte transportenheten med motorfordon.
- Använd inte arbetsbänken i områden med lösa och ej hårdgjort underlag.
- Överskrid inte den största tillåtna bärförmågan.
- Utsätt inte för slag, stötar eller tunga laster.

2.5 PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING
Använd skyddshandskar och fotskydd vid montering. Använd fotskydd under transport.

2.6 PERSONALENS KVALIFIKATIONER
ESD-samordnare
I denna dokumentations mening en inom företaget utsedd ESD-sakkunnig som är kvalificerad för att genomföra ESD-specifika kontroller enligt SS EN 61340-5.

Personal med kännedom
Som personal med kännedom i denna dokumentations mening betraktas personer som har instruerats om genomförandet av arbeten inom området transport, lagerhållning och drift.

3. Montering

⚠ **FÖRSIKTIGHET**

Monteringsarbeten
Risk för klämskador på fötter och händer vid montagearbeten.
- Använd fotskydd och skyddshandskar.
- Se till att transportvagnen står stadigt.
- Slå innan arbete påbörjas till parkeringsbromsarna på de svängbara hjulen.
- Uppbyggnaden ska utföras av två personer.

3.1 FÖRSTA IDRIFTTAGNING (ENDAST ARTIKELNR 971920, 971930, 971950, 971970)

ESD-samordnare

1. Låt en ESD-samordnare kontrollera och dokumentera ESD-skyddsanordningens funktion enligt SS EN 61340-5 med hänsyn till de förhållanden som råder på uppställningsplatsen.

4. Service

4.1 ALLA ARTIKELNR
Använd inga alkohol-, ytterslipmedels- eller lösningsmedelshållriga rengöringsmedel.

Intervall	Servicearbete	Utförs av
Vid nedsmutsning	Ta bort trådar och tygmaterial från hjulen.	Instruerad person
	Rengör smutsiga ytor med en fuktad trasa.	
Vid skador på vagnen, komponenterna och tillbehören	Spärra av vagnen så att den inte kan användas.	Utbildad mekaniker
	Byt omedelbart skadade komponenter och tillbehör.	

4.2 YTTERLIGARE INFORMATION FÖR ARTIKELNR 971920, 971930, 971950, 971970

OBS!

Osakkunnig rengöring och service
Skador på och förlust av ledande egenskaper hos artikeln på grund av osakkunnig rengöring.
- För rengöring av ledande ytor får enbart sådana rengöringsmedel användas som bibehåller ledningsegenskaperna och inte kvarlämnar några isolerande rester.
- Om rengöring utförs osakkunnigt gäller inte garantin.

ⓘ *Använd rengöringsmedel utan förmålsdning, t.ex. Hoffmann ESD-rengöringsmedel artikelnr 972930 storlek 1.*

Intervall	Servicearbete	Utförs av
Vid nedsmutsning	Rengör hjulen som ansluter till jorden.	Instruerad person
Varje år	■ Ta före,mätningarna bort smuts så att mätningarna inte förvanskas.	ESD-samordnare
	■ För att ESD-skyddsanordningarnas rätta funktion ska säkerställas måste alla gränsvärden som uppräknas i n SS EN 61340-5 kontrolleras och uppmätta värden dokumenteras.	

5. Tekniska data

Se ⓡ ⓡ.
Förklaring till tabellen:

A	B*	C*	D*	E*
Artikeln/storlek	Bärförmåga för övre laslyta *	Bärförmåga per hyllplan/plattform *	Max. bärförmåga *	Nettovikt

*Jämnt fördelad yttast.

6. Avfallshantering

Följ nationella och regionala föreskrifter om avfallshantering och avfallsbestämmelser för fackmässig avfallshantering eller återvinning. Separera metaller, icke-metaller, kompositer och hjälpmaterial och omhänderta dem miljömässigt korrekt.

sk Prepravné zariadenia

1. Všeobecné pokyny

Návod k použitiu si uschovajte na neskoršie použitie. Pri odovzdaní prevádzkovateľa k ďalšiemu používateľovi ho pre neskoršie použitie a ulože ho na také miesto, aby bol vždy k dispozícii.

2. Bezpečnosť

2.1 SYMBOLY A ZOBRAZOVACIE PROSTRIEDKY

Výstražné symboly	Význam
UPOZORNENIE	Označuje nebezpečenstvo, ktoré, ak sa mu nezabráni, môže mať za následok ľahké alebo stredné ťažké zranenie.
OZNÁMENIE	Označuje nebezpečenstvo, ktoré, ak sa mu nezabráni, môže spôsobiť vecné škody.

2.2 ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

⚠ **UPOZORNENIE**

Prepravné zariadenie môže prevrátiť
Nebezpečné poranenie rúk, nohy a tela.
- Noste ochranu nohy.
- Zabezpečte stabilitu.
- Pred prácou aktivujte parkovacie brzdy na kolieskach.
- Montáž za pomoci dvoch osôb.

3.1 PRVÉ UVEDENIE DO PREVÁDZKY (IBA ČÍSLA VÝROBKOV Č. VTR. 971920, 971930, 971950, 971970)

ESD koordinátor

1. Skontrolujte a zdokumentujte funkciu ochranného zariadenia ESD podľa DIN EN 61340-5 ESD koordinátorom podľa podmienok miesta inštalácie.

4. Údržba

4.1 VŠETKY ČÍSLA VÝROBKOV
Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce alkohol, abrazívne čistiace prostriedky alebo čistiace prostriedky na báze rozpúšťadiel.

Interval	Údržbová práca	Práca vykonáva
Pri znečistení	Odstráňte zvyšky tkanín a vlákna z kolieskov.	Poučená osoba
	Znečistené plochy vyčistite navlhčenou utierkou.	
V prípade poškodení prepravného zariadenia, komponentov a príslušenstva	Prepravné zariadenie zamknite a zaistite proti používaniu.	Odborník na mechanické práce
	Okamžite nechajte vymeniť poškodené komponenty a príslušenstvo.	

4.2 DODATOČNE PRE ČÍSLA VÝROBKOV Č. VTR. 971920, 971930, 971950, 971970

OZNÁMENIE

Neprávne čistenie a údržba
Poškodenie a strata vodivých vlastností výrobku v dôsledku neprávneho čistenia.
- Na čistenie vodivých povrchov používajte iba čistiace prostriedky, ktoré si zachovávajú vodivosť a nezanechávajú žiadne izolačné zvyšky.
- V prípade neprávneho čistenia zaniká záruka.

ⓘ *Používajte čistiace prostriedky bez tvorby filmu, napr. ESD čistič Hoffmann, č. vyr. 972930 vel. 1.*

Interval	Údržbová práca	Práca vykonáva
Pri znečistení	Vyčistite tie kolieska, ktoré zabezpečujú uzemnenie	Poučená osoba
Raz ročne	■ Pred meraniami odstráňte nečistoty, aby nedošlo k chybným meraniam.	ESD koordinátor
	■ Aby sa zabezpečilo správne fungovanie ochranných zariadení ESD, skontrolujte všetky hraničné hodnoty uvedené v DIN EN 61340-5 a zdokumentujte namerané hodnoty.	

5. Technické údaje

Pozri ⓡ ⓡ.
Legenda k tabuľke:

A	B*	C*	D*	E*
Č. výr./veľkosť	Nosnosť hornej lodnej plochy*	Nosnosť na policu/platformu*	Maximálna nosnosť*	Hmotnosť netto

*Rovnomerne rozložené plošné zaťaženie.

6. Likvidácia

Na odbornú likvidáciu a recykláciu je potrebné dodržiavať národné a regionálne predpisy na ochranu životného prostredia a likvidáciu. Kovy, nekovy, spájacie a pomocné materiály sa musia triediť a ekologicky likvidovať.

sl Transportne naprave

1. Splošni napotki

Navodila za uporabo morate prebrati, jih upoštevati, shraniti za poznejšo uporabo in imeti vedno na voljo.

2. Varnost

2.1 SIMBOLI IN IZRAZNA SREDSTVA

Opozorilni simboli	Pomen
POZOR	Označuje nevarnost, ki lahko privede do lažje ali srednje poškodbe, če je ne preprečite.
OBVESTILO	Označuje nevarnost, ki lahko privede do materialne škode, če je ne preprečite.

2.2 OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI

⚠ **POZOR**

Nagiba transportna naprava
Nevarnost zmečkanin rok, nog in telesa.
- Noste zaščito nog.
- Škatle namestite varno in trdno, ne shranjuje jih nezavarovanih.
- Upoštevajte največjo obremenitev površine in nosilnost odlagalne površine in transporte naprave. Upoštevajte težo škatle.
- Odlagalna površina mora biti enakomerno obremenjena.
- Težke tovore shranjujte na spodnjih odlagalnih površinah.
- Transportno napravo nalagajte od spodaj navzgor.
- Tovor zavarujte pred padcem. Osebe, ki ne sodelujejo pri transportu, morajo biti od transporte naprave oddaljene najmanj 60 cm.

⚠ **POZOR**

Nenamerno kotaljenje
Nevarnost zmečkanin telesa in posameznih udov.
- Za nalaganje in po parkiranju blokirajte vrtljiva kolesa s parkirno zavoro.
- Ne uporabljajte na območjih z vzponi ali spusti.

2.3 NAMEN UPORABE
- Za industrijsko rabo v zaprtih prostorih.